



*Bonne Fête de la St-Jean-Baptiste  
Happy St-Jean-Baptiste Day*

*Bonne fête du Canada!  
Happy Canada Day!*

**Walter Dougherty**

*Daniel Fréchette*

*Steve Nadeau*

*Marilyn Matheson*

*Martin Jones*

*Delmar Fisher*

*Alain Villemure*

*Le conseil municipal souhaite la bienvenue à tous à se rendre à Bury en grand nombre pour les festivités de la fête du Canada qui auront lieu les 1<sup>er</sup> et 2 juillet prochain*

*Municipal Council would like to extend a warm welcome to all to come to Bury and join in the Canada Day festivities taking place on July 1st, and 2<sup>nd</sup>.*



**HEURES DE BUREAU / OFFICE HOURS**

Veillez prendre note que le bureau municipal sera  
**fermé les 24 juin et 1<sup>er</sup> juillet.**

Please take note that the municipal office will be  
closed on **June 24th and July 1st.**

**L'Inspecteur municipal quitte son poste**

L'inspecteur en bâtiment et aux services techniques de la municipalité a informé la municipalité qu'il met fin à son emploi à Bury à compter du 30 juin, 2016.

Le conseil municipal, ses collègues et les membres du comité consultatif d'urbanisme (CCU) lui souhaitent la meilleure des chances dans son nouveau défi.

**The Municipal inspector is leaving his position**

The municipal inspector for buildings and technical services has informed the Municipality that he will be leaving his position as of June 30<sup>th</sup>, 2016.

The municipal council, his colleagues, and the members of the Town Planning Consultative Committee (CCU) wish him the best of luck in his new challenge.

**Les jeux d'eau sont maintenant ouverts pour tous et le Camp de jour sera officiellement ouvert le 27 juin.**



**The water sprinklers are on for you to enjoy and Day Camp will open on June 27<sup>th</sup>**

## GOLF – GOLF – GOLF

Le club de golf est ouvert depuis le 23 avril et comme vous avez peut-être déjà constaté les opérations du chalet et du terrain de golf ne sont plus sous la responsabilité de la municipalité. La concession du terrain de golf et restaurant a été confié à M. Randy Vintinner sous le nom « R.V. Golf ».

Pour toutes questions sur les tarifs, cartes de membres, heures d'ouverture, tournois etc. nous vous invitons à communiquer directement au club de golf au 819-872-3488.

La municipalité souhaite beaucoup de succès à M. Vintinner et son équipe.

Suite à une entente avec le syndicat, les employés municipaux qui travaillaient sur le terrain de golf ont été intégrés au département des Travaux Publics.

\*\*\*\*\*

The golf club has been open since April 23rd and as you may have notice the golf course and the restaurant are no longer operating under the responsibility of the Municipality anymore. The golf concession of the golf course and restaurant have been granted to Mr. Randy Vintinner under the name "R.V. Golf".

For questions regarding the green fees, membership, opening hours, tournaments etc.. you are invited to communicate directly with the club house at 819-872-3488.

The Municipality wishes every success to Mr. Vintinner and his team.

Following a letter of agreement with the Union, the municipal employees who worked previously on the golf course have been integrated to the Public Works.



La MRC du Haut-Saint-François a procédé à la migration du système téléphonique IP mardi en fin de journée. Cette démarche a causé des problématiques avec les communications provenant de l'extérieur.

Comme nous n'avions pas reçu d'avis de la part de la MRC du HSF que ces travaux allaient être effectués mardi, nous n'avions pas eu connaissance des inconvénients subis par les citoyens avant jeudi en fin d'avant-midi. Par la suite la MRC a été contacté et les correctifs ont été apportés au système de téléphonie.

Nous nous excusons pour tout inconvénient causé par cette intervention et nous vous remercions pour votre compréhension.

La direction

\*\*\*\*\*

The MRC of Haut-Saint-François has conducted the migration of the IP telephone system late Tuesday afternoon. This has caused problems with external communications. All incoming were automatically directed to the voicemail but were not registered at all.

As we had not received any advance notice from the MRC of Haut-Saint-François that this work would be carried out on Tuesday, we were not aware of the inconvenience caused to citizens before late Thursday morning.

The MRC was immediately contacted and corrections were made to the phone system.

We apologize for any inconvenience caused by this intervention and thank you for your understanding.

The management



CHRONIQUE DE LA MUNICIPALITÉ .....MUNICIPAL NEWSLETTER

*Un milieu en héritage*

*Our Heritage, Our Home*